



KOSOVO SPECIALIST CHAMBERS
DHOMAT E SPECIALIZUARA TË KOSOVËS
SPECIJALIZOVANA VEĆA KOSOVA

Predmet: KSC-BC-2020-05
Tužilac protiv Saljiha Mustafe

Rešava: sudija za prethodni postupak
sudija Nikola Giju

Sekretar: dr Fidelma Donlon

Datum: 5. novembar 2020.

Jezik: engleski

Stepen tajnosti: javno

Odluka po zahtevu specijalizovanog tužioca za ponovno razmatranje ili izdavanje
odobrenja za ulaganje žalbe

Specijalizovani tužilac
Džek Smit

Odbrana
Julijus von Bone

SUDIJA ZA PRETHODNI POSTUPAK,¹ prema članovima 39(3) i 45 Zakona o Specijalizovanim većima i Specijalizovanom tužilaštvu (u daljem tekstu: Zakon) i pravilima 77 i 79 Pravilnika o postupku i dokazima pred Specijalizovanim većima Kosova (u daljem tekstu: Pravilnik), ovim donosi sledeću odluku.

I. TOK POSTUPKA

1. Dana 9. oktobra 2020, sudija za prethodni postupak izdao je Okvirnu odluku o obelodanjivanju dokaza i povezanim pitanjima (u daljem tekstu: osporavana odluka), u kojoj je, između ostalog, Specijalizovanom tužilaštvu (u daljem tekstu: tužilaštvo) naložio da uz svaki budući paket obelodanjenog optužujućeg materijala po pravilu 102(1)(b) Pravilnika podnese tabelu obelodanjenog materijala, kao i objedinjenu tabelu obelodanjenog materijala na kraju pretpretresnog postupka.² Isto se odnosi i na odbranu ukoliko odluči da obelodani ikakve dokaze.³

2. Dana 19. oktobra 2020, tužilaštvo je podnelo Zahtev za ponovno razmatranje ili, alternativno, odobrenje za ulaganje žalbe na nalog o podnošenju tabela obelodanjenog materijala (u daljem tekstu: Zahtev),⁴ u kome traži da sudija za prethodni postupak: (i) ponovo razmotri nalog o podnošenju tabela obelodanjenog materijala (u daljem tekstu: zahtev za ponovno razmatranje); ili (ii) odobri ulaganje žalbe na taj nalog (u daljem tekstu: zahtev za odobrenje ulaganja žalbe); (iii) suspenduje dati nalog do konačne odluke po Zahtevu ili eventualnoj žalbi (u daljem tekstu: zahtev za suspendovanje naloga); i (iv) pruži tužilaštvu priliku da se nakon konačne odluke po

¹ KSC-BC-2020-05, F00001, predsednik, Odluka o određivanju sudije za prethodni postupak, 14. februar 2020, javno.

² KSC-BC-2020-05, F00034, sudija za prethodni postupak, *Okvirna odluka o obelodanjivanju dokaza i povezanim pitanjima*, 9. oktobar 2020, javno, stavovi 71, 90(m).

³ Osporavana odluka, stav 90(n).

⁴ KSC-BC-2020-05, F00037, specijalizovani tužilac, *Zahtev za ponovno razmatranje ili, alternativno, odobrenje za ulaganje žalbe na nalog o podnošenju tabela obelodanjenog materijala*, 19. oktobar 2020, javno.

Zahtevu ili eventualnoj žalbi izjasni o rokovima i uslovima iz osporavane odluke na koje bi to moglo uticati (u daljem tekstu: zahtev za izjašnjenje).⁵

3. Istog dana, sudija za prethodni postupak izdao je nalog kojim zakazuje statusnu konferenciju o obelodanjivanju za sredu, 28. oktobra 2020, u 15:00 časova.⁶

4. Dana 23. oktobra 2020, sudija za prethodni postupak skratio je rokove za odgovor odbrane na Zahtev i repliku tužilaštva, ako je podnese.⁷

5. Dana 28. oktobra 2020, održana je statusna konferencija (u daljem tekstu: statusna konferencija),⁸ na kojoj je odbrana iznela odgovor⁹, a tužilaštvo repliku.¹⁰ Nakon izjašnjenja strana o Zahtevu, sudija za prethodni postupak izdao je usmeni nalog prema kome tužilaštvo, nakon što se posavetuje sa odbranom, treba do srede, 4. novembra 2020. da podnese zajednički predlog o formatu tabele obelodanjenog materijala (u daljem tekstu: usmeni nalog).¹¹

6. Dana 4. novembra 2020, u skladu sa usmenim nalogom, tužilaštvo je podnelo Zajednički podnesak o formatu tabele sa kategorijama shodno pravilu 109(c) (u daljem tekstu: zajednički podnesak).¹²

⁵ Zahtev, stav 20.

⁶ KSC-BC-2020-05, F00039, sudija za prethodni postupak, *Nalog kojim se određuje datum za izjašnjavanje o krivici i drugu statusnu konferenciju*, 19. oktobar 2020, javno, stavovi 19, 22(a).

⁷ KSC-BC-2020-05, F00044, sudija za prethodni postupak, *Nalog o skraćivanju rokova*, 23. oktobar 2020, javno, stav 9.

⁸ KSC-BC-2020-05, Transkript od 28. oktobra 2020 (u daljem tekstu: transkript od 28. oktobra 2020.), javno.

⁹ Transkript od 28. oktobra 2020, str. 62, red 10 do str. 65, red 2.

¹⁰ Transkript od 28. oktobra 2020, str. 65, red 16 do str. 69, red 18.

¹¹ Transkript od 28. oktobra 2020, str. 74, red 21 do str. 75, red 2.

¹² KSC-BC-2020-05, F00045, specijalizovani tužilac, *Zajednički podnesak o formatu tabele sa kategorijama shodno pravilu 109(c)*, 4. novembar 2020, javno, sa jednim prilogom (u daljem tekstu: predložena tabela), javno.

II. IZJAŠNJENJA STRANA

7. U pogledu zahteva za ponovno razmatranje, tužilaštvo navodi da sudija za prethodni postupak: (i) stranama nije dao priliku da se izjasne o tome da li su tabelarni prikazi obelodanjenog materijala neophodni;¹³ (ii) nije adekvatno razmotrio zakonski okvir Specijalizovanih veća (u daljem tekstu: Specijalizovana veća);¹⁴ i (iii) nije odvagao eventualnu korist naloga za podnošenje tabela obelodanjenog materijala u odnosu na način na koji će to uticati na pripremu strana i pravičnost i ekspeditivnost postupka.¹⁵ Shodno tome, tužilaštvo smatra da je sudija za prethodni postupak pogrešio u primeni svog diskrecionog prava iz člana 39 Zakona i pravila 95(2)(b) Pravilnika, te je to pitanje potrebno ponovo razmotriti kako bi se izbegla nepravda.¹⁶

8. Alternativno, iz istih razloga, tužilaštvo smatra da su takođe ispunjeni uslovi za dobijanje odobrenja za ulaganje žalbe po pravilu 77(2) Pravilnika.¹⁷ Shodno tome, tužilaštvo traži odobrenje da uloži žalbu na osporavanu odluku o pitanju da li je nametanjem obaveze tužilaštvu da podnosi tabelarne prikaze sudija za prethodni postupak prekoračio svoje diskreciono pravo po članu 39 Zakona i pravilu 95(2)(b) Pravilnika.¹⁸

9. Na statusnoj konferenciji odbrana je izjavila da stranama treba omogućiti da se izjasne o nalogima koji dodatno opterećuju jednu ili obe strane.¹⁹ Prilazeći ovom pitanju praktično i s namerom da se izbegne udvajanje posla, odbrana je predložila da nakon savetovanja sa tužilaštvom izradi tabelu materijala za obelodanjivanje koja bi zadovoljila uslove iz pravila 109(c) Pravilnika i očekivanja sudije za prethodni

¹³ Zahtev, stavovi 4-6.

¹⁴ Zahtev, stavovi 4, 7-12.

¹⁵ Zahtev, stavovi 4, 13-14.

¹⁶ Zahtev, stav 2.

¹⁷ Zahtev, stavovi 2, 15-17.

¹⁸ Zahtev, stav 15.

¹⁹ Transkript od 28. oktobra 2020, str. 63, red 23 do str. 64, red 1.

postupak.²⁰ Odbrana predlaže da nakon što strane iznesu predlog tabele, sudija za prethodni postupak prilagodi ili detaljnije formuliše svoj prethodni nalog iz osporavane odluke, bez ponovnog razmatranja naloga shodno pravilu 79 Pravilnika.²¹

10. Tužilaštvo se na statusnoj sednici nije protivilo ideji o izradi tabelarnih prikaza obelodanjenog materijala po ugledu na tabelu predviđenu u osporavanoj odluci, niti je osporavalo da bi oni bili korisni, no smatra da bi njihova priprema zahtevala više vremena i sredstava, što bi uticalo na ekspeditivnost postupka u ovom predmetu.²² Konkretno, tužilaštvo je navelo da član 109(c) Pravilnika nalaže klasifikaciju dokaza po kategorijama "u meri u kojoj je to moguće", što se može razlikovati od predmeta do predmeta.²³ Tužilaštvo smatra da "u meri u kojoj je to moguće" shodno značenju pravila 109(c) Pravilnika znači "pravično i proporcionalno", odnosno uz uvažavanje objektivnih mogućnosti s obzirom na sredstva koja su na raspolaganju, u skladu sa opštim okvirom postupka obelodanjivanja i bez ugrožavanja ekspeditivnosti postupka.²⁴ Uzimajući u obzir trenutno raspoloživa sredstva i vreme potrebno za izradu traženih tabela, ako nalog o podnošenju tabela obelodanjenog materijala ostane na snazi, tužilaštvo očekuje da će morati da zatraži produženje roka za više od mesec dana, što bi potom uticalo i na sve ostale rokove za obelodanjivanje u ovom predmetu.²⁵ Iz tih razloga, tužilaštvo se slaže da zajedno sa odbranom sačini tabelu koja bi zadovoljila uslove iz Pravilnika i podnese je sudiji za prethodni postupak na odobrenje.²⁶

11. Nakon savetovanja sa odbranom, tužilaštvo u zajedničkom podnesku navodi da je predložena tabela u skladu sa uslovima klasifikacije po pravilu 109(c) Pravilnika i da će biti podneta u roku od nedelju dana od podnošenja prepretnog podneska

²⁰ Transkript od 28. oktobra 2020, str. 64, redovi 14-19.

²¹ Transkript od 28. oktobra 2020, str. 64, redovi 22-25.

²² Transkript od 28. oktobra 2020, str. 73, red 22 do str. 74, red 1.

²³ Transkript od 28. oktobra 2020, str. 66, redovi 8-17.

²⁴ Transkript od 28. oktobra 2020, str. 67, redovi 2-5.

²⁵ Transkript od 28. oktobra 2020, str. 68, redovi 10-23.

²⁶ Transkript od 28. oktobra 2020, str. 69, redovi 12-15.

tužilaštva, s obzirom da će se klasifikacija uraditi na osnovu analize iz pretpretresnog podneska.²⁷

III. MERODAVNO PRAVO

12. Prema pravilu 79 Pravilnika, panel može ponovo razmotriti svoje odluke u izuzetnim slučajevima i ako se pokaže jasna greška u rasuđivanju, ili kada je potrebno ponovo razmatranje da bi se izbegla nepravda. Zahtev za ponovno razmatranje ne utiče na vremenske rokove za eventualni pravni lek.

13. Prema članu 45 Zakona i pravilu 77 Pravilnika, odobrenje za ulaganje žalbe se izdaje ako se osporavana odluka odnosi na pitanje koje bi bitno uticalo na pravičnost i ekspeditivnost postupka ili ishod suđenja, a čije bi hitno rešenje od strane panela Žalbenog veća, prema mišljenju sudije za prethodni postupak, bitno ubrzalo postupak.

IV. DISKUSIJA

A. ZAHTEV ZA PONOVRNO RAZMATRANJE

14. Ponovno razmatranje je vanredna mera koju treba primeniti samo ako se pokaže da je došlo do greške u rasuđivanju ili ako je to neophodno da bi se izbegla nepravda. Nove činjenice i argumenti koji se iznesu nakon donošenja osporavane odluke mogu biti relevantni za takvu ocenu.²⁸

15. U ovom predmetu, sudija za prethodni postupak ima u vidu da su nakon osporavane odluke podnesene nove relevantne činjenice i argumenti, naime

²⁷ Zajednički podnesak, stavovi 2, 4.

²⁸ *Slično*, na primer, ICC, *Prosecutor vs. Dominic Ongwen*, ICC-02/04-01/15-468, sudsko veće IX, Decision on Request for Reconsideration of the Order to Disclosure Requests for Assistance, 15. juni 2016, stav 4; *Prosecutor vs. Jean-Pierre Bemba Gombo et al*, ICC-01/05-01/13-1085, sudsko veće VII, Decision on Kilo Defence Request for Reconsideration, 15. juli 2015, stav 4.

izjašnjenja strana na statusnoj konferenciji, zajednički podnesak i predlog tabele na osnovu dogovora tužilaštva i odbrane.

16. Sudija za prethodni postupak napominje da se pojedinačni obelodanjeni dokazi u predloženoj tabeli razvrstavaju zavisno od toga da li spadaju u kategoriju kontekstualnih obeležja, osnovnih krivičnih dela ili oblika krivične odgovornosti za koji se tereti.²⁹ Dalje, strane u postupku predlažu da se u svakom obelodanjenom dokazu navede konkretna referenca kako bi se strana kojoj je dostavljen precizno uputila na relevantni odlomak iz dokaza.³⁰ Sudija za prethodni postupak takođe napominje da je značajno da će strane u postupku nastojati, ukoliko je to moguće, da klasifikuju obelodanjene dokaze prema pravnim elementima svakog od krivičnih dela i prema obliku krivične odgovornosti koja se tereti, kao i po konkretnom datumu ili lokaciji, ako je relevantno.³¹ S obzirom na gore navedeno, sudija za prethodni postupak nalazi da je predložena tabela u skladu sa njegovom konstatacijom o formatu tabela obelodanjenog materijala u osporavanoj odluci i kriterijumima za kategorizaciju koji su predviđeni pravilom 109(c) Pravilnika. Shodno tome, sudija za prethodni postupak neće ponovo razmatrati taj deo osporavane odluke.

17. U pogledu rokova za dostavu predložene tabele, strane predlažu da se pripremi samo jedna objedinjena tabela, u roku od nedelju dana od podnošenja pretpretresnog podneska tužilaštva i, po analogiji, u roku od nedelju dana od podnošenja pretpretresnog podneska odbrane ukoliko odluči da obelodani ikakve dokaze. Ova stavka odstupa od osporavane odluke, kojom se predviđa podnošenje tabele obelodanjenog materijala uz svaki paket optužujućih dokaza, shodno pravilu 102(1)(b) Pravilnika, i podnošenje objedinjene tabele na kraju faze prethodnog postupka.³² U tom smislu, sudija za prethodni postupak smatra, s jedne strane, da

²⁹ Zajednički podnesak, stav 2.

³⁰ Zajednički podnesak, stav 2.

³¹ Zajednički podnesak, fusnota 4.

³² Osporavana odluka, stavovi 71, 90(m).

nepodnošenje tabele uz svaki paket obelodanjenog materijala može uticati na pripremu odbrane, jer se time odbrani uskraćuje koristan vodič kroz svaki komplet dokaza tokom faze pripreme. S druge strane, sudija za prethodni postupak ukazuje na fleksibilnu formulaciju pravila 109 Pravilnika i da se odbrana složila da se podnese samo jedna predložena tabela kada bude podnesen pretpretresni podnesak tužilaštva. Takođe se ima u vidu da će u ovom predmetu biti obelodanjen relativno ograničen broj dokaza prema pravilu 102(1)(b) Pravilnika, i da će predložena tabela ipak odbrani omogućiti dovoljno vremena za minimum potrebnog stepena analize pre početka suđenja.³³

18. U svetlu gore navedenog, sudija za prethodni postupak smatra da bi izvršenje originalnog naloga o podnošenju tabele obelodanjenog materijala tokom čitavog postupka obelodanjivanja predstavljalo nepravdu u smislu pravila 79(1) i smatra prikladnim da ponovo razmotri osporavanu odluku o rokovima za podnošenje tabele prema pravilu 109(c). Shodno tome, sudija za prethodni postupak prihvata predloženu tabelu u okviru postupka obelodanjivanja u ovom predmetu i nalaže tužilaštvu i odbrani, ako odbrana odluči da obelodani ikakve dokaze, da predloženu tabelu podnesu najkasnije nedelju dana od podnošenja svojih pretpretresnih podnesaka.

B. ZAHTEV ZA IZDAVANJE ODOBRENJA ZA ULAGANJE ŽALBE

19. Sudija za prethodni postupak napominje da zajednički podnesak predstavlja poslednji podnesak pred početak sedmodnevnog roka za odluku sudije za prethodni postupak po zahtevu za odobrenje ulaganja žalbe, shodno pravilu 77(3) Pravilnika.

20. Imajući u vidu da je osporavana odluka ponovo razmotrena u obimu u kome se navodi u stavu 18 gore, zahtev za odobrenje ulaganja žalbe postaje bespredmetan, pošto ga je tužilaštvo podnelo kao alternativu zahtevu za ponovno razmatranje.

³³ Zajednički podnesak, stav 1 i fusnota 4.

C. POVEZANI ZAHTEVI

21. Imajući u vidu da je osporavana odluka ponovo razmotrena u obimu u kome se navodi u stavu 18 gore, zahtev za suspendovanje naloga postaje bespredmetan.

22. U pogledu zahteva za izjašnjenje, sudija za prehodni postupak napominje da se na statusnoj konferenciji tužilaštvo već izjasnilo o rokovima za postupak obelodanjivanja.³⁴ Shodno tome, zahtev za izjašnjenje postaje bespredmetan.

³⁴ Transkript od 28. oktobra 2020, str. 68, redovi 4-23.

V. DISPOZITIV

23. Iz iznesenih razloga, sudija za prethodni postupak ovim:

- a. **ODOBRAVA** zahtev za ponovno razmatranje u obimu navedenom u stavu 18 ove odluke;
- b. **USVAJA** predloženu tabelu za postupak obelodanjivanja u ovom predmetu;
- c. **NALAŽE** tužilaštvu i odbrani, ako se odbrana eventualno odluči za obelodanjivanje nekih dokaza, da predloženu tabelu podnesu u roku od nedelju dana od podnošenja svojih pretpretresnih podnesaka;
- d. **ODBACUJE** zahtev za odobrenje za ulaganje žalbe;
- e. **ODBACUJE** zahtev za suspendovanje naloga; i
- f. **ODBACUJE** zahtev za izjašnjenja.

_____/potpis na originalu/____

sudija Nikola Giju
sudija za prethodni postupak

Četvrtak, 5. novembra 2020.

U Hagu, Holandija.